



Art. 90120

Raucherzeuger-Lecksuchgerät



ACHTUNG

Lesen Sie die Bedienungsanleitung und die enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam durch, bevor Sie das Produkt verwenden. Benutzen Sie das Produkt korrekt, mit Vorsicht und nur dem Verwendungszweck entsprechend. Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zu Schäden, Verletzungen und Erlöschen der Gewährleistung führen. Bewahren Sie diese Anleitungen für späteres Nachlesen an einem sicheren und trockenen Ort auf. Legen Sie die Bedienungsanleitung bei, wenn Sie das Produkt an Dritte weitergeben.

VERWENDUNGSZWECK

Dieses Gerät dient zum Auffinden von Leckagen an z.B. Behältern, Rohren und Leitungen. Es ist beispielsweise einsetzbar an Systemen von z.B. Ansaug-, Abgas-, Unterdruck, Kühlkomponenten.

SICHERHEITSHINWEISE

- Halten Sie Kinder und andere unbefugte Personen vom Arbeitsbereich fern.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Produkt oder dessen Verpackung spielen
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es beschädigt ist.
- Verwenden Sie das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck.
- Vorsicht bei Arbeiten am laufenden Motor. Lose Kleidung, Werkzeuge und andere Gegenstände können von drehenden Teilen erfasst werden und schwere Verletzungen verursachen.
- Vorsicht bei Arbeiten an heißen Motoren, es besteht Verbrennungsgefahr!
- Entfernen Sie vor der Reparatur den Zündschlüssel, so verhindern Sie ein versehentliches Starten des Motors, Motorschaden und Verletzungen.

PRODUKTINFORMATIONEN

Stromversorgung: 12V Fahrzeugbatterie
Nennleistung: 43,5 W
Nennspannung: 12 V DC
Rauchstrom: 15 l/min

Produktgewicht: 3,7 kg
Abmessungen: 280 x 220 x 185 mm
Druckregelung: nicht einstellbar
Durchflussregelung: nicht einstellbar

LIEFERUMFANG



- | | |
|------------------------|------------------------|
| 1 Raucherzeuger | 8 Versorgungskabel 12V |
| 2 Konusadapter, groß | 9 Adapter |
| 3 Konusadapter, mittel | 10 Ventildreher |
| 4 Konusadapter, klein | 11 Rauchschlauch |
| 5 Adapter | 12 Aufblasadapter |
| 6 Kurbelgehäuseadapter | 13 Haken |
| 7 Nachfüllflasche | 14 Schlauchschelle |

KOMPONENTEN



- | | |
|------------------------------|---------------------------------------|
| A Betriebsanzeige | D Stromkabel-Anschluss |
| B Betriebsschalter | E Rauch-Auslass |
| C Öleinfüllöffnung (Stopfen) | F Rauchöl-Ablasstopfen (Sichtfenster) |

WARTUNG UND VERBRAUCHSMATERIALIEN

- Rauchöl wird bei hohen Temperaturen oxidativ, dies beeinträchtigt die Lebensdauer des Rauchelements, das Rauchöl muss daher regelmäßig ausgetauscht werden.
- Wenn der Raucherzeuger länger als eine Woche nicht benutzt wird, muss das Rauchöl ersetzt werden. Lassen Sie sämtliches Alt-Rauchöl ab, bevor Sie frisches Rauchöl einfüllen.
- Ersetzen Sie bitte auch das Rauchöl, wenn sich viele Wassertropfen am Rauchauslass befinden.
- Wir empfehlen die Verwendung von speziellem Rauchöl.
- Bitte verwenden Sie zum Nachfüllen die im Lieferumfang befindliche Nachfüllflasche.

BEDIENUNG (Aufblasadapter)

1. Stellen Sie den Raucherzeuger auf eine ebene Fläche, öffnen Sie die Öleinfüllöffnung (C), füllen Sie 15 ml Rauchöl ein und verschließen Sie die Öleinfüllöffnung (C) wieder.
2. Verschließen Sie das Ventil an der Handpumpe (12), durch Drehen im Uhrzeigersinn.
3. Setzen Sie den vorderen Teil vom Aufblasadapter (12) in die Öffnung des zu prüfenden Objekts ein.
4. Betätigen Sie die Handpumpe (12), um die Luftkammer im Aufblasadapter aufzublasen und die Öffnung des zu prüfenden Objektes vollständig abzudichten. Stellen Sie sicher, dass keine Leckage am Adapter vorhanden ist.
5. Verbinden Sie den Rauchschauch (11) mit dem Rauch-Auslass (E) des Raucherzeugers (1) und stellen Sie sicher, dass keine Leckage vorhanden ist.
6. Verbinden Sie die andere Seite vom Rauchschauch (11) mit dem freien Schlauch am Aufblasadapter (12)
7. Verbinden Sie den Stecker am Versorgungskabel (8) mit dem Stromkabel-Anschluss (D) und ziehen Sie die Überwurfmutter des Steckers an.
8. Schließen Sie den Raucherzeuger (1) mit Hilfe des Versorgungskabel (8) an die 12V Fahrzeugbatterie an, gehen Sie dazu wie folgt vor:
ROTE Klemme an den **PLUSPOL** der Fahrzeugbatterie anschließen.
SCHWARZE Klemme an den **MINUSPOL** der Fahrzeugbatterie anschließen.
Hinweis: Achten sie auf korrekten Anschluss der Klemmen.
Bei korrektem Anschluss wird ein Ton ausgegeben, die Betriebsanzeige (A) leuchtet noch nicht. Das Gerät befindet sich nun im Luftmodus, es strömt ausschließlich Luft, kein Rauch aus. Wenn das Gerät im Luftmodus den Druck aufrechterhalten kann, liegt kein Problem vor. Ist kein Aufrechterhalten des Drucks möglich, muss in den Rauchmodus umgeschaltet werden, um die Position des Lecks festzustellen (siehe nächster Schritt).
9. Um in den Rauchmodus zu gelangen, den Betriebsschalter (B) betätigen, die Betriebsanzeige (A) leuchtet und Rauch tritt aus dem Rauchschauch (11) aus.
10. Beleuchten Sie die Stelle, an der Rauch sichtbar ist, mit einer Lampe, um die genaue Position des Lecks zu ermitteln.
11. Ein Test sollte nicht länger als 20 Minuten dauern. Legen Sie eine Pause von 15 Minuten nach einer Testphase von max. 20 Minuten ein. Betätigen Sie für eine Pause den Betriebsschalter (B), die Betriebsanzeige (A) für den Rauchmodus erlischt.
12. Der Raucherzeuger ist mit einer Schutzvorrichtung ausgestattet, die das Gerät bei Erreichen eines bestimmten Grenzwerts automatisch abschaltet. In diesem Fall warten Sie bitte vor der nächsten Testphase.

BEDIENUNG (Andere Adapter)

Der Ablauf der Bedienung ist vergleichbar zu dem oben beschriebenen.

Achten Sie immer darauf, dass die Verbindung vom Gerät zum prüfenden System dicht ist.

HINWEIS

- Bewahren Sie, nach Abschluss der Prüfung, alle Kabel, Schläuche und den Raucherzeuger ordnungsgemäß auf.
- Nach dem Trennen der Stromversorgung, kann restliches Rauchöl freigesetzt werden, wenn der Rauchschauch (11) vom Rauch-Auslass (E) abgezogen wird.
- Hinweis: Vermeiden Sie rauchempfindlicher Bereiche.
- Schließen sie die Klemmen vom Versorgungskabel (8) nicht verkehrt herum an.
In diesem Fall wird die Selbstschutzfunktion ausgelöst und der Raucherzeuger funktioniert nicht. Ein häufig falsches Anschließen des Versorgungskabels kann den Raucherzeuger beschädigen oder dessen Lebensdauer beeinträchtigen.

UMWELTSCHUTZ

Recyceln Sie unerwünschte Stoffe, anstatt sie als Abfall zu entsorgen. Verpackungen sind zu sortieren, einer Wertstoffsammelstelle zuzuführen und umweltgerecht zu entsorgen.



ENTSORGUNG

Entsorgen Sie dieses Produkt am Ende seiner Lebensdauer gemäß der EU-Richtlinie über Elektro- und Elektronikaltgeräte. Erkundigen Sie sich bei Ihrer örtlichen Abfallbehörde über Recyclingmaßnahmen oder geben Sie das Produkt zur Entsorgung an die BGS technic KG oder einen Elektrofachhändler.





**EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION „CE“ DE CONFORMITE
DECLARATION DE CONFORMIDAD UE**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart des Produktes:
We declare that the following designated product:
Nous déclarons sous propre responsabilité que ce produit:
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto:

Raucherzeuger-Lecksuchgerät (Art. 90120)
Smoke Leak Detector
Générateur de fumée - détecteur de fuites
Detector de fugas del generador de humo

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
complies with the requirements of the:
est en conformité avec les réglementations ci-dessous:
esta conforme a las normas:

EMC Council Directive 2014/30/EU
EU RoHS Directive 2011/65/EU + 2015/863/EU

Angewandte Normen:

Identification of regulations/standards:

Norme appliquée:

Normas aplicadas:

EN IEC 61326-1:2021

IEC 62321-3-1:2013 ; IEC 62321-4:2013

IEC 62321-5:2013 ; IEC 62321-7-1:2015

IEC 62321-7-2:2017 ; IEC 62321-6:2015

IEC 62321-8:2017

Certificate No.: MTZS23084142 / KT9107

Test Report No.: MTEB23080254

RoHS Certificate: DTI20243070C

Wermelskirchen, den 24.01.2026

ppa.

Frank Schottke, Prokurist

BGS technic KG, Bandwirkerstrasse 3, D-42929 Wermelskirchen



BGS 90120

Smoke Leak Detector



ATTENTION

Read the operating instructions and all safety instructions contained therein carefully before using the product. Use the product correctly, with care and only according to the intended purpose. Non-compliance of the safety instructions may lead to damage, personal injury and to termination of the warranty. Keep these instructions in a safe and dry location for future reference. Enclose the operating instructions when handing over the product to third parties.

INTENDED USE

This device is used to locate leaks in containers, pipes, and lines. It can be used, for example, in systems such as intake and exhaust systems, vacuum systems, and cooling components.

SAFETY INFORMATIONS

- Keep children and other persons away from the working area.
- Do not allow children to play with this product or its packaging.
- Do not use the product if parts are damaged.
- Use the tool for the intended purpose only.
- Be careful when working on running engines. Loose clothing, tools and other objects can be caught by rotating parts and cause serious injury.
- Be careful when working on hot engines because of the risk of burn injuries.
- If you remove the ignition key before repairing, you can prevent the engine from being started accidentally, and personal injuries.

PRODUCT INFORMATIONS

Power supply: 12V vehicle battery
Rated power: 43,5 W
Rated voltage: 12 V DC
Smoke flow: 15 l/min

Product weight: 3,7 kg
Dimensions: 280 x 220 x 185 mm
Pressure control: not adjustable
Flow control: not adjustable

SCOPE OF DELIVERY



- | | |
|-------------------------------|----------------------------|
| 1 Smoke generator | 8 12V power cable |
| 2 Cone adapter, large | 9 Adapter |
| 3 Cone adapter, medium | 10 Valve wrench |
| 4 Cone adapter, small | 11 Smoke hose |
| 5 Adapter | 12 Inflator adapter |
| 6 Crankcase adapter | 13 Hook |
| 7 Refill bottle | 14 Hose clamp |

COMPONENTS



- | | |
|------------------------------------|--|
| A Operating indicator | D Power cable connection |
| B Operating switch | E Smoke outlet |
| C Oil filler opening (plug) | F Smoke oil drain plug (viewing window) |

MAINTENANCE AND CONSUMABLES

- Smoke oil oxidizes at high temperatures, which reduces the lifespan of the smoke element, therefore, the smoke oil must be replaced regularly.
- If the smoke generator is not used for more than a week, the smoke oil must be replaced. Drain all used smoke oil before adding fresh smoke oil.
- Please also replace the smoke oil if there are numerous water droplets at the smoke outlet.
- We recommend using special smoke oil.
- Please use the included refill bottle for refilling.

OPERATION (Inflation Adapter)

1. Place the smoke generator on a flat surface, open the oil filler opening (C), fill with 15 ml of smoke oil, and then close the oil filler opening (C).
2. Close the valve on the hand pump (12) by turning it clockwise.
3. Insert the front part of the inflation adapter (12) into the opening of the object to be tested..
4. Operate the hand pump (12) to inflate the air chamber in the inflation adapter and completely seal the opening of the object to be tested.
5. Ensure that there are no leaks in the adapter.
6. Connect the other side of the smoke hose (11) to the free hose on the inflation adapter (12).
7. Connect the plug on the power cable (8) to the power cable connector (D) and tighten the connector's union nut.
Connect the smoke generator (1) to the 12V vehicle battery using the power cable (8). To do so, proceed as follows:
Connect the **RED** clamp to the **POSITIVE** terminal of the vehicle battery.
Connect the **BLACK** clamp to the **NEGATIVE** terminal of the vehicle battery.
Note: Ensure the clamps are connected correctly.
If the connection is correct, a tone will be emitted; the power indicator (A) will not yet light up.
The device is now in air mode, emitting only air, not smoke.
If the device can maintain pressure in air mode, there is no problem.
If pressure cannot be maintained, switch to smoke mode to determine the location of the leak (see next step).
8. To enter smoke mode, press the power switch (B). The power indicator (A) will illuminate, and smoke will exit the smoke tube (11).
9. Shine a light over the area where smoke is visible to determine the exact location of the leak.
10. Testing process should not last longer than 20 minutes. Take a 15-minute break after a maximum of 20 minutes testing. Press the power switch (B) to take a break; the smoke mode indicator (A) will go out.
11. The smoke generator is equipped with a safety device that automatically shuts off the device when a certain limit is reached. In this case, please wait before starting the next test phase..

OPERATION (Other Adapters)

The operating procedure is similar to that described above.

Always ensure that the connection between the device and the system being tested is leak-proof.

NOTE

- After completing the test, store all cables, hoses and the smoke generator properly.
- After disconnecting the power supply, residual smoke oil can be released when the smoke hose (11) is pulled away from the smoke outlet (E).
- Note: Avoid smoke sensitive areas.
- Do not connect the terminals of the supply cable (8) upside down.
- In this case, the self-protection function is triggered and the smoke generator does not work. Often incorrectly connecting the supply cable can damage the smoke generator or reduce its lifespan.

ENVIRONMENTAL PROTECTION

Recycle unwanted materials instead of disposing of them as waste. All packaging should be sorted, taken to a recycling centre and disposed of in a manner which is compatible with the environment.



DISPOSAL

Dispose of this product at the end of its working life in compliance with the EU Directive on Waste Electrical and Electronic Equipment. Contact your local solid waste authority for recycling information or give the product for disposal to BGS technic KG or to an electrical appliances retailer.





**EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION „CE“ DE CONFORMITE
DECLARATION DE CONFORMIDAD UE**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart des Produktes:
We declare that the following designated product:
Nous déclarons sous propre responsabilité que ce produit:
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto:

Raucherzeuger-Lecksuchgerät (Art. 90120)
Smoke Leak Detector
Générateur de fumée - détecteur de fuites
Detector de fugas del generador de humo

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
complies with the requirements of the:
est en conformité avec les réglementations ci-dessous:
esta conforme a las normas:

EMC Council Directive 2014/30/EU
EU RoHS Directive 2011/65/EU + 2015/863/EU

Angewandte Normen:

Identification of regulations/standards:

Norme appliquée:

Normas aplicadas:

EN IEC 61326-1:2021

IEC 62321-3-1:2013 ; IEC 62321-4:2013

IEC 62321-5:2013 ; IEC 62321-7-1:2015

IEC 62321-7-2:2017 ; IEC 62321-6:2015

IEC 62321-8:2017

Certificate No.: MTZS23084142 / KT9107

Test Report No.: MTEB23080254

RoHS Certificate: DTI20243070C

Wermelskirchen, den 24.01.2026

ppa.

Frank Schottke, Prokurist

BGS technic KG, Bandwinkerstrasse 3, D-42929 Wermelskirchen



BGS 90120

Générateur de fumée – détecteur de fuites



ATTENTION

Veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation et les consignes de sécurité avant d'utiliser le produit. Utilisez correctement le produit, avec prudence et uniquement en conformité avec l'utilisation prévue. Ne pas respecter les instructions et consignes de sécurité peut entraîner des blessures, des dommages matériels et l'annulation de la garantie. Conservez ce manuel en lieu sûr et sec, afin de pouvoir le consulter ultérieurement. Veuillez joindre le présent manuel d'utilisation au produit si vous le transmettez à des tiers.

UTILISATION PRÉVUE

Cet appareil permet de détecter des fuites, p. ex. sur des réservoirs, des tuyaux et des conduites. Il peut être utilisé sur les systèmes et composants d'admission, d'échappement, de vide et de refroidissement.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Maintenez à l'écart les enfants et toutes les autres personnes non autorisées de la zone de travail.
- N'autorisez pas les enfants à jouer avec le produit ou son emballage.
- N'utilisez pas le produit s'il est endommagé.
- N'utilisez le produit qu'à la fin prévue.
- Soyez prudent lorsque vous allez exécuter des travaux sur un moteur en fonctionnement. Les vêtements mal ajustés, outils et autres objets peuvent être happés par les composants en rotation et provoquer de graves blessures.
- Soyez prudent lorsque vous allez exécuter des travaux sur des moteurs chauds, il y a risque de brûlures !
- Retirez la clé de contact avant d'entamer la réparation, vous évitez ainsi de démarrer le moteur par inadvertance et de graves blessures en conséquence.

INFORMATIONS DU PRODUIT

Alimentation électrique : Batterie de véhicule de 12 V
Puissance nominale : 43,5 W
Tension nominale : 12 V DC
Débit de fumée : 15 l/min

Poids du produit : 3,7 kg
Dimensions : 280 x 220 x 185 mm
Régulation de pression : non réglable
Régulation du débit : non réglable

ÉTENDUE DE LA LIVRAISON



- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1 Générateur de fumée | 8 Câble d'alimentation 12 V |
| 2 Adaptateur conique, grand | 9 Adaptateur |
| 3 Adaptateur conique, moyen | 10 Tourne-soupapes |
| 4 Adaptateur conique, petit | 11 Tuyau de fumée |
| 5 Adaptateur | 12 Adaptateur de gonflage |
| 6 Adaptateur de carter | 13 Crochet |
| 7 Flacon de recharge | 14 Collier de serrage |

COMPOSANTS



- | | |
|--|---|
| A Témoin de fonctionnement | D Connexion du câble d'alimentation |
| B Commutateur de fonctionnement | E Sortie de fumée |
| C Ouverture de remplissage d'huile (bouchon) | F Bouchon de vidange d'huile fumigène (fenêtre de contrôle) |

ENTRETIEN ET MATÉRIAUX CONSOMMABLES

- À des températures élevées, l'huile fumigène devient oxydante, ce qui réduit la durée de vie de l'élément générateur de fumée. L'huile fumigène doit donc être remplacée régulièrement.
- Si le générateur de fumée n'est pas utilisé pendant plus d'une semaine, l'huile fumigène doit être remplacée. Vidangez entièrement toute l'huile fumigène usagée avant de remplir de l'huile fumigène neuve.
- Veuillez également remplacer l'huile fumigène s'il y a beaucoup de gouttes d'eau au niveau de la sortie de fumée.
- Nous recommandons l'utilisation d'une huile fumigène spéciale.
- Veuillez utiliser la bouteille de recharge fournie dans le colis de livraison pour le remplissage.

UTILISATION (adaptateur de gonflage)

1. Placez le générateur de fumée sur une surface plane, ouvrez l'orifice de remplissage d'huile (C), versez 15 ml d'huile fumigène, puis refermez l'orifice de remplissage d'huile (C).
2. Fermez la soupape sur la pompe à main (12) en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
3. Insérez la partie frontale de l'adaptateur de gonflage (12) dans l'ouverture de l'objet à contrôler.
4. Actionnez la pompe à main (12) pour gonfler la chambre à air de l'adaptateur de gonflage et sceller complètement l'ouverture de l'objet à contrôler. Assurez-vous qu'il n'y a aucune fuite au niveau de l'adaptateur.
5. Raccordez le tuyau de fumée (11) à la sortie de fumée (E) du générateur de fumée (1) et assurez-vous qu'il n'y a aucune fuite.
6. Raccordez l'autre extrémité du tuyau de fumée (11) au tuyau libre de l'adaptateur de gonflage (12).
7. Raccordez la fiche du câble d'alimentation (8) au connecteur (D) du câble d'alimentation et serrez l'écrou-raccord de la fiche.
8. Raccordez le générateur de fumée (1) à la batterie de 12 V du véhicule à l'aide du câble d'alimentation (8), pour ce faire, procédez comme suit :
pince **ROUGE** à raccorder à la **BORNE POSITIVE** de la batterie du véhicule ;
pince **NOIRE** à raccorder à la **BORNE NÉGATIVE** de la batterie du véhicule.
Remarque : Veillez au raccordement correct des bornes.
En cas de branchement correct, un signal sonore est émis ; l'indicateur de fonctionnement (A) ne s'allume pas encore.
L'appareil est maintenant en mode « Air » ; il n'émet que de l'air, pas de fumée.
Si l'appareil peut maintenir la pression en mode pneumatique, il n'y a pas de problème.
S'il n'arrive pas à maintenir la pression, il faut passer en mode « Fumée » pour localiser la fuite (voir l'étape suivante).
9. Pour activer le mode « Fumée », actionnez l'interrupteur de marche (B) ; le témoin de fonctionnement (A) s'allume et de la fumée commence à s'échapper du tuyau de fumée (11).
10. À l'aide d'une lampe de poche, éclairez la zone où de la fumée est visible, afin de déterminer l'emplacement exact de la fuite.
11. Un tel contrôle ne devrait pas durer plus de 20 minutes. Faites une pause de 15 minutes après une session de contrôle d'une durée de jusqu'à 20 minutes. Pour une pause, actionnez l'interrupteur de marche (B). L'indicateur de fonctionnement (A) du mode « Fumée » s'éteint.
12. Le générateur de fumée est équipé d'un dispositif de sécurité qui assure l'arrêt automatique de l'appareil lorsqu'un seuil défini est atteint. Dans ce cas, veuillez patienter avant de procéder à la prochaine session de contrôle.

UTILISATION (autres adaptateurs)

La procédure d'utilisation est comparable à celle décrite plus haut.

Veillez toujours à ce que le raccordement entre l'appareil et le système à contrôler soit étanche.

REMARQUE

- Une fois le contrôle terminé, rangez correctement tous les câbles, les tuyaux et le générateur de fumée.
- Après avoir coupé l'alimentation électrique, de l'huile fumigène résiduelle peut s'échapper lorsque le tuyau de fumée (11) est débranché de la sortie de fumée (E).
- Remarque : Évitez les zones sensibles aux fumées.
- Veillez à ne pas connecter à l'envers les pinces du câble d'alimentation (8).
Dans ce cas, la fonction d'autoprotection se déclenche et le générateur de fumée ne fonctionnera pas. Un branchement incorrect répété du câble d'alimentation peut endommager le générateur de fumée ou en réduire la durée de vie.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Recyclez les matériaux indésirables au lieu de les jeter en tant que déchets. Les emballages doivent être triés, envoyés à un point de collecte de recyclage et éliminés dans le respect de l'environnement.



ÉLIMINATION

Éliminez ce produit à la fin de son cycle de vie conformément à la directive européenne relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques. Contactez votre instance locale d'élimination des déchets pour obtenir des informations sur les mesures de recyclage à appliquer ou remettez le produit à BGS technic KG ou à votre fournisseur d'appareils électriques.





**EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION „CE“ DE CONFORMITE
DECLARATION DE CONFORMIDAD UE**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart des Produktes:
We declare that the following designated product:
Nous déclarons sous propre responsabilité que ce produit:
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto:

Raucherzeuger-Lecksuchgerät (Art. 90120)
Smoke Leak Detector
Générateur de fumée - détecteur de fuites
Detector de fugas del generador de humo

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
complies with the requirements of the:
est en conformité avec les réglementations ci-dessous:
esta conforme a las normas:

EMC Council Directive 2014/30/EU
EU RoHS Directive 2011/65/EU + 2015/863/EU

Angewandte Normen:

Identification of regulations/standards:

Norme appliquée:

Normas aplicadas:

EN IEC 61326-1:2021

IEC 62321-3-1:2013 ; IEC 62321-4:2013

IEC 62321-5:2013 ; IEC 62321-7-1:2015

IEC 62321-7-2:2017 ; IEC 62321-6:2015

IEC 62321-8:2017

Certificate No.: MTZS23084142 / KT9107

Test Report No.: MTEB23080254

RoHS Certificate: DTI20243070C

Wermelskirchen, den 24.01.2026

ppa.

Frank Schottke, Prokurist

BGS technic KG, Bandwinkerstrasse 3, D-42929 Wermelskirchen



BGS 90120

Detector de fugas del generador de humo



ATENCIÓN

Lea atentamente el manual de instrucciones y todas las instrucciones de seguridad antes de utilizar el producto. Utilice el producto de forma correcta, con precaución y solo de acuerdo con su uso previsto. El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede provocar daños, lesiones y la anulación de la garantía. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro y seco para futuras consultas. Incluya el manual de instrucciones si entrega el producto a un tercero.

USO PREVISTO

Este dispositivo sirve para detectar fugas en, por ejemplo, depósitos, tuberías y conductos. Se puede utilizar, por ejemplo, en sistemas de aspiración, escape, vacío y componentes de refrigeración.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Mantenga a los niños y otras personas no autorizadas lejos del área de trabajo.
- No permita que los niños jueguen con el producto o su embalaje
- No utilice el producto si estuviera dañado.
- Utilice el producto solo para el fin previsto.
- Tengan precaución cuando trabajen en un motor en marcha. La ropa holgada, herramientas y otros objetos pueden quedar atrapados en las piezas giratorias y causar lesiones graves.
- ¡Precaución al trabajar con motores calientes, existe peligro de quemaduras!
- Antes de la reparación, retire la llave de contacto para evitar el arranque accidental del motor, daños en el motor y lesiones.

INFORMACIÓN DEL PRODUCTO

Alimentación de corriente: 12V batería del vehículo
Potencia nominal: 43,5 W
Tensión nominal: 12 V CC
Caudal de humo: 15 l/min

Peso del producto: 3,7 kg
Dimensiones: 280 x 220 x 185 mm
Regulación de presión: no ajustable
Regulación del caudal: no ajustable

CONTENIDO DE SUMINISTRO



- | | | | |
|---|---------------------------|----|------------------------------|
| 1 | Generador de humo | 8 | Cable de alimentación de 12V |
| 2 | Adaptador cónico, grande | 9 | Adaptador |
| 3 | Adaptador cónico, mediano | 10 | Girador de válvulas |
| 4 | Adaptador cónico, pequeño | 11 | Manguera de humo |
| 5 | Adaptador | 12 | Adaptador de inflado |
| 6 | Adaptador del cárter | 13 | Posterior |
| 7 | Botella dispensadora | 14 | Abrazadera de manguera |

COMPONENTES



- | | | | |
|---|-----------------------------------|---|---|
| A | Indicador de funcionamiento | D | Conexión del cable de alimentación |
| B | Botón de funcionamiento | E | Salida de humo |
| C | Boca de llenado de aceite (tapón) | F | Tapón de drenaje del aceite de humo (mirilla) |

MANTENIMIENTO Y MATERIALES FUNGIBLES

- El aceite de humo se oxida a temperaturas elevadas, lo que reduce la vida útil del elemento generador de humo; por lo tanto, el aceite de humo debe sustituirse periódicamente.
- Si el generador de humo no se utiliza durante más de una semana, debe sustituirse el aceite de humo. Drene por completo todo el aceite de humo usado antes de rellenar con aceite de humo nuevo.
- Sustituya también el aceite para ahumar si hay muchas gotas de agua en la salida de humo.
- Recomendamos el uso de aceite de humo especial.
- Para rellenar, utilice la botella de recarga incluida en el contenido de suministro.

MANEJO (Adaptador de inflado)

1. Coloque el generador de humo sobre una superficie plana, abra el orificio de llenado de aceite (C), rellene 15 ml de aceite de humo y vuelva a cerrar el orificio de llenado de aceite (C).
2. Cierre la válvula de la bomba manual (12) girándola en el sentido de las agujas del reloj.
3. Inserte la parte delantera del adaptador de inflado (12) en la abertura del objeto que se va a comprobar.
4. Accione la bomba manual (12) para inflar la cámara de aire en el adaptador de inflado y sellar completamente la abertura del objeto a comprobar. Asegúrese de que no haya ninguna fuga en el adaptador.
5. Conecte la manguera de humo (11) a la salida de humo (E) del generador de humo (1) y asegúrese de que no haya fugas.
6. Conecte el otro extremo de la manguera de humo (11) a la manguera libre del adaptador de inflado (12)
7. Conecte el conector del cable de alimentación (8) a la conexión del cable de alimentación (D) y apriete la tuerca de bloqueo del conector.
8. Conecte el generador de humo (1) a la batería del vehículo de 12V utilizando el cable de alimentación (8), para ello proceda de la siguiente manera:
Conectar la pinza **ROJA** al **POLO POSITIVO** de la batería del vehículo.
Conecte la pinza **NEGRA** al **POLO NEGATIVO** de la batería del vehículo.
Nota: Preste atención a la conexión correcta de los terminales.
Si la conexión es correcta, se emite un tono; el indicador de funcionamiento (A) aún no se ilumina.
El equipo se encuentra ahora en modo aire; solo expulsa aire, no sale humo.
Si el equipo puede mantener la presión en modo de aire, no hay ningún problema.
Si no es posible mantener la presión, se debe cambiar al modo de humo para determinar la ubicación de la fuga (véase el siguiente paso).
9. Para entrar en el modo de humo, accione el interruptor de funcionamiento (B); el indicador de funcionamiento (A) se enciende y sale humo de la manguera de humo (11).
10. Ilumine con una lámpara la zona donde sea visible el humo para determinar la posición exacta de la fuga.
11. Una prueba no debería durar más de 20 minutos. Haga una pausa de 15 minutos tras una fase de prueba de máx. 20 minutos. Para hacer una pausa, accione el interruptor de funcionamiento (B); el indicador de funcionamiento (A) del modo de humo se apaga.
12. El generador de humo está equipado con un dispositivo de protección que realiza un apagado automático del equipo al alcanzar un valor límite determinado. En este caso, espere, por favor, antes de la siguiente fase de pruebas.

MANEJO (Otros adaptadores)

El procedimiento de uso es comparable al descrito anteriormente.

Asegúrese siempre de que la conexión del dispositivo con el sistema de prueba sea estanca.

NOTA

- Tras finalizar la comprobación, guarde debidamente todos los cables, las mangueras y el generador de humo.
- Después de desconectar la alimentación eléctrica, puede liberarse aceite de humo residual al retirar la manguera de humo (11) de la salida de humo (E).
- Nota: Evite las zonas sensibles al humo.
- No conecte los terminales del cable de alimentación (8) al revés.
En este caso, se activa la función de autoprotección y el generador de humo no funciona.
Conectar con frecuencia de forma incorrecta el cable de alimentación puede dañar el generador de humo o acortar su vida útil.

PROTECCIÓN DEL MEDIOAMBIENTE

Recicle las sustancias no deseadas, en lugar de tirarlas a la basura. Los embalajes deben ser clasificados, llevados a un centro de reciclaje y desechados de forma respetuosa con el medio ambiente.



ELIMINACIÓN

Deseche este producto al final de su vida útil de acuerdo con la Directiva de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos en desuso de la UE. Infórmese en su administración local acerca de las medidas de reciclado o entregue el producto para que sea desechado por BGS technic KG o un distribuidor especializado en productos eléctricos.





**EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION „CE“ DE CONFORMITE
DECLARATION DE CONFORMIDAD UE**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart des Produktes:
We declare that the following designated product:
Nous déclarons sous propre responsabilité que ce produit:
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto:

Raucherzeuger-Lecksuchgerät (Art. 90120)
Smoke Leak Detector
Générateur de fumée - détecteur de fuites
Detector de fugas del generador de humo

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
complies with the requirements of the:
est en conformité avec les réglementations ci-dessous:
esta conforme a las normas:

EMC Council Directive 2014/30/EU
EU RoHS Directive 2011/65/EU + 2015/863/EU

Angewandte Normen:

Identification of regulations/standards:

Norme appliquée:

Normas aplicadas:

EN IEC 61326-1:2021

IEC 62321-3-1:2013 ; IEC 62321-4:2013

IEC 62321-5:2013 ; IEC 62321-7-1:2015

IEC 62321-7-2:2017 ; IEC 62321-6:2015

IEC 62321-8:2017

Certificate No.: MTZS23084142 / KT9107

Test Report No.: MTEB23080254

RoHS Certificate: DTI20243070C

Wermelskirchen, den 24.01.2026

ppa.

Frank Schottke, Prokurist

BGS technic KG, Bandwinkerstrasse 3, D-42929 Wermelskirchen